

Adományboltok a Tisza vidéken

~

Charity shops in poverty

Charitní obchody v regionu Tisza

by

Bea Kiss

MTVA, Hungary

SYNOPSIS

Adományboltok a Tisza vidéken

Évek óta készítjük a műsorokat Illésné Áncsán Arankát követve, akinek „léptei nyomán” úgy terem a segítség, mint a mesében. A tiszadobi gyermekotthon igazgatójaként sok nehéz, kilátástalan sorsú gyerek „Anyácskája” lett. Aranka azzal vált ismert emberré Magyarországon, hogy egyik neveltje megnyerte egy kereskedelmi TV tehetségkutató versenyét. Oláh Ibolya azóta híres énekes és a segítő programok támogatója. A Tűzcsiholó Egyesület „találmánya” (innovációja), hogy a külföldi, ill. magyar adományokat kis településeken árusítják, ahol ilyen olcsón lehetetlen jó minőségű ruhához, cipőhöz, edényhez, ágyneműhöz, bútorhoz hozzájutni. Bónusz, hogy munkanélküliséggel sújtott falvakban munkahelyeket is teremt. A meglepően magas bevétel Áncsán Aranka volt állami gondozott gyerekeit és családjukat (jelenleg 75 család!) segíti. A műsorban a legújabb Fecske Adománybolt megnyitása előtti napot mutatjuk meg.

Charity shops in poverty

We have been making the programs for many years about Ms Aranka Áncsán. In her footsteps there is always much help just like in the fairy tales. She, being director of the children's home in the village Tiszadob, has become the 'Mum' of many hard-fated children in hopeless situation. Aranka has become known in Hungary as one of her children from the children's home won a talent show on a commercial tv channel. Ibolya Oláh is a well-known singer and supporter of charity events. The innovation of the Fire-tying Association (Tűzcsiholó Egyesület) is that both the foreign and Hungarian donations are sold in small villages and all these products like clothes, shoes, pots, bed-linen, furnitures of high quality are available for very cheap price. A great bonus that it creates also jobs in these small villages highly affected by unemployment. The surprisingly high income supports the former children of Aranka Áncsán, who were in state care, and their families (currently there are 75 families). The radio program presents the day before the opening of the newest Swallow Charity Shop (Fecske Adománybolt).

Charitní obchody v regionu Tisza

Programy o paní Arance Áncsánové vytváříme již mnoho let. V jejích stopách je vždy velká pomoc, stejně jako v pohádkách. Jako ředitelka dětského domova ve vesnici Tiszadob se stala „matkou“ mnoha dětí v beznadějně situaci. Aranka se v Maďarsku stala známou, protože jedno z jejích dětí z dětského domova vyhrálo talentovou show v komerční televizi. Ibolya Oláh je od té doby slavným zpěvákem a podporovatelem charitativních akcí. Inovace Sdružení Tűzcsiholó spočívá v tom, že zahraniční i maďarské dary se prodávají v obchůdcích v malých vesnicích a všechny tyto výrobky jako oblečení, obuv, hrnce, ložní prádlo, nábytek vysoké kvality jsou k dispozici za velmi výhodnou cenu. Skvělým bonusem je také to, že tento prodej vytváří pracovní místa v malých vesnicích silně postižených nezaměstnaností. Překvapivě vysoký příjem pomáhá bývalým dětem Aranky Áncsánové, které byly ve státní péči, a jejich rodinám (v současné době existuje 75 rodin). Rozhlasový program

Original script

..kicsit közelebb...

Igen

Illésné Áncsán Aranka:

Figyeljetez rám. Megbeszéljük a teendőket, hogy mit csinálunk. Most ott kellene, hogy tartsunk, hogy a dadai boltba berendezkedünk. Átvisszük azokat a polcokat és egyebeket. Én csináltam egy kis skiccet arra, hogy hogyan lehetne ezeket a polcokat, tehát kiszámoltam, hogy mi fog beférni. Otthonról hoztunk még egy kisebb polcot. A kicsi térbe én még azt gondoltam, hogy hozunk ülőgarnitúrát, az egyiket mindenképpen leteszitek. De lehet, hogy akár most ha itt van, nem tudom, hogy Ágikának még hagyjunk. Mind a kettő átmegy akkor. Hoztam szórólapokat. Az időbe, ahogy belefér, jó lenne végigszórni vele a falut. Egy kellemes kis ősz séta.

Illésné Áncsán Aranka:

Hoztam almáspitét, egyetek.

Farkas Erika:

Kiss Bea szerkesztő a lellemre kötötte, hogy noha mindenki mindenkit ismer és Arankát is az egész ország, mindenkinek mondjuk el a teljes nevét.

Illésné Áncsán Aranka:

Én Illésné Áncsán Aranka vagyok.

Farkas Erika:

És akkor a Laci bácsi Illés László a férj.

Illésné Áncsán Aranka:

Így van. A boltot Kiss Ágnes vezeti, akinek van három gyönyörű gyermeke. Itt dolgozik a boltban Kiss Mónika, akinek négy gyermeke van. Mind a ketten valamikor a gyermekotthon növendékei voltak. Voltak nekem is növendékeim. Szigeti Zsuzsanna, neki egy gyermeke van, viszont a testvérei között többen voltak állami gondozottak nálunk. Ő már nagy volt a családban, amikor a családon belül haláleset történt és akkor bekerültek a testvérek. Így kapcsolódik kicsit a csapathoz, mert nem véletlen, hogy itt elsősorban olyan emberek dolgoznak a boltban, akik valamikor állami gondoskodásban nőttek föl. Ez nálunk egy fontos szempont. Nekünk ezek a fiatalok, - hát van aki már 50 éves meg 55, nagypapa – de nekünk gyerekek. Csak csodálkozom, hogy hogy lehetsz te már 50. Mert ugye ha az én gyerekeimnek van valami baja, elveszíti a munkáját, nyilván én fogok tudni neki segíteni, vagy azt mondom, gyere haza. Ezeknek a családoknak nincs ilyen háttérük. Tehát hogy ha ők bajba kerülnek, akkor bajban vannak és nincs segítség. Az, aki állami gondozott volt, abban kialakul egyfajta igény, nem abban nőtt föl, hogy nincs ez nincs az és sosem jutok el sehova, hanem igénye van arra, hogy elmenjen egy állatkertbe, lássa a Balatont és 40 évesen, 50 évesen meg amióta családja van, sose jut el és esélye nincs rá. Még a gyerekének talán, de neki nem. Arra meg, hogy a család együtt el tudjon menni, a csillagokban van ez a lehetőség.

English script

..a little bit closer...

Yes

Aranka Áncsán Illésné :

Please, attention. Let us discuss what to do. Now we should set up the store of Dada. We will carry those shelves and others. I made a little sketch of these shelves, so I figured out what would fit in. We brought another small shelf from home. I was thinking about the small place, maybe we could put one sofa there. Shall we leave one for Ágika? If not then we will take over both. I have brought some leaflets. It would be nice to scatter them in the village, if you have time. A little autumn walk.

Aranka Áncsán Illésné:

I brought you apple pie, let's start eating.

Erika Farkas:

The program editor Bea Kiss asked me to tell by all means everyone's full name, even though everyone knows each other, also Aranka is known in the whole country.

Aranka Áncsán Illésné:

I am Aranka Áncsán Illésné.

Erika Farkas:

Then uncle Laci is your husband, László Illés.

Aranka Áncsán Illésné:

That is right. The manager of the shop is Ágnes Kiss, who has three beautiful children. Mónika Kiss, who has four children, also works here in the shop. They both have been residents of the children's home. They were my pupils. Zsuzsanna Szigeti has only one child, but some of her sisters and brothers were living in state care. She was the oldest one in the family when a death happened within the family. So it is her connection to the team. It is not a coincidence that the staff of the shop consists primarily of people who grew up in state care. This is an important aspect for us. These young people, some of them are already 50 and 55 years old, grandpas, but for us they remain always children. I am just wondering how you are already 50? Because if my child has some kind of problem, for example, if he loses his job, obviously I can help him, or I will say, please come home. These families have not such a background. So that if they get in trouble, they are in trouble indeed and there is no help. Who grew up as a state cared child, that child has a claim and wants to visit zoo parks, to see the Lake Balaton. At the age of 40, 50 since they have families, they have no chance, no opportunity. Maybe their children yes, they can get there, but not the parents. And a family trip is only in their dreams.

Farkas Erika:

Hány embert foglalkoztat jelenleg?

Illésné Áncsán Aranka:

Most hatot.

Farkas Erika:

Kinek adták el ezt a kinyitható rekamiét?

Kiss Ágnes:

Tiszadobi lakosnak, egy idős és akkor úgy adtam oda, hogy részletbe. Beleadott 2 ezer forintot majd a hármát meg hozza. Most adott egy ezret és kettőt hoz. Ha a kettőt ideadja akkor viheti az ágyat.

Farkas Erika:

Hova valósi?

Kiss Ágnes:

2005-ben kerültem Tiszadobra. 24 évesen kikerültem a faluba, és a faluban vettem lakást, úgyhogy most tiszadobi lakos vagyok hivatalosan.

Farkas Erika:

„Kikerültem a faluba” az mit jelent?

Kiss Ágnes:

Gyermekotthonból 24 éves koromig lehettem bent és utána. Van egy párom, aki még mindig velem van, vele elhatároztuk, meg nem is volt pénzem, hogy Tiszadobon veszünk házat.

Farkas Erika:

Miért került gyermekotthonba?

Kiss Ágnes:

Nagyszüleim neveltek anyai ágról, és állattenyésztéssel foglalkoztak. Nekünk sokat kellett otthon dolgozni. Én dohányt törtem, ganéztam, minden, ami lehet és nem jártam iskolába. Nagyszüleim nem engedtek, mert otthon sok munka volt. A kormány vagy a hivatal akkor úgy döntött, hogy mivel nem tanultam így a nagyszülőktől elvesznek. Tehát idekerültem 17 évesen.

Farkas Erika:

Elég későn. És 17 éves koráig mennyi iskolát járt?

Erika Farkas:
How many people work here?

Aranka Áncsán Illésné:
Now six.

Erika Farkas:
To whom did you sell this sofa?

Ágnes Kiss:
I sold it to an old resident of Tiszadob, he bought it on installment. He gave first 2 thousand forints and later he has to give 3 thousand forints. Now he gave again one thousand and will bring two more. If he gives the two, he would take the bed.

Erika Farkas:
Where do you come from?

Ágnes Kiss:
I came to Tiszadob in 2005. I came out to the village, when I was 24. I bought here a house, so I became official resident of Tiszadob.

Erika Farkas:
What does it mean, that you came out to the village?

Ágnes Kiss:
I could live in the children's home until the age 24. After that period, I have a partner, who is still with me, we have decided together, myself did not have enough money, that we will buy a house in Tiszadob.

Erika Farkas:
Why did you get to the children's home?

Ágnes Kiss:
I grew up with my grandparents from my mother's side. They have been working as an animal breeder. We had to work a lot at home. I have broken tobacco, cleaned animals, did everything, and I did not go to school. My grandparents wouldn't let me because there was lots of work to do at home. I have been taken away from my grandparents by the government, because I did not visit the school. So I got here at the age of 17.

Erika Farkas:
Quite late. And how many school grade did you complete until you were 17?

Kiss Ágnes:

Tizediket jártam itt. Ott kijártam a nyolcat és a kilencediket is kellett volna, de mire idekerültem itt nem volt kilenc osztály. Azt magántanulóként raktam le. Úgyhogy a tizedikbe raktak egyből be.

Farkas Erika:

Gondolom jóeszű.

Kiss Ágnes:

Biztos. Ki tudja? Családom lett, lakásom lett. De ha otthon maradok, akkor nem biztos, hogy minden megvalósul.

Farkas Erika:

Akkor a tehén faránál van még mindig.

Kiss Ágnes:

Igen.

Farkas Erika:

Arankát azóta ismeri?

Kiss Ágnes:

Azóta, mióta bekerültem 2005 óta. Ő engedett ki a nagy életbe magyarán.

Farkas Erika:

Mi az a vas?

Illésné Áncsa Aranka

Akasztós ruhákat lehet rápakolni és a dadai boltba is oda fogjuk tudni majd tenni. Ott a takarítás rész teljesen rendben van. Ugye? Az előtér is? Szuper. Ügyesek vagytok. Szerszámot hoztál?

Illés László:

Én össze tudom rakni.

Illésné Áncsa Aranka:

Te össze tudod rakni, jó. Akkor Laci bácsi összerakja a polcot és maradhattok is ott pakolászni.

....(szerelés zaja)

Kiss Bea:

Göngyi mi a teljes neve?

Tálasné Székely Gyöngyi:

Tálasné Székely Gyöngyi

Ágnes Kiss:

I finished the 10th grade here. There I had completed the 8th grade. I should have done the 9th grade also, but there was no 9th grade. I had completed the 9th grade as a private student. So they put me to the 10th grade right away.

Erika Farkas:

Than I think you are smart.

Ágnes Kiss:

Sure. Who knows? I have family and house. If I stay at home, it is not sure that everything comes true.

Erika Farkas:

Then you managed to come away from home.

Ágnes Kiss:

Yes.

Erika Farkas:

Since when do you know Aranka?

Ágnes Kiss:

I know her since 2005 that I got in the home. She is who released me to the big life.

Erika Farkas:

What is that iron?

Aranka Áncsán Illésné:

Dress hanger. We can hang on it clothes also in the shop in Dada. The cleaning is perfectly fine. Right? The lobby too? Super. Well done! Have you brought your tools?

László Illés:

I can put it together.

Aranka Áncsán Illésné:

You can assemble it, good. Uncle Laci is putting together the shelf and you can stay there packing.

...(mounting noises)

Bea Kiss:

Gyöngyi, what is your full name?

Gyöngyi Székely Tálásné:

Gyöngyi Székely Tálásné

Kiss Bea:

Gyönyörűen pattog a tűz. Lehet, hogy 150 centi sincs a magasságod, nyilván 50 kiló sem vagy. Ugye?

Tálasné Székely Gyöngyi:

Nem vagyok annyi.

Kiss Bea:

És gyönyörűen hasogatott fát és be is gyújtott a kályhába itt Tiszadadán. Hogy került ebbe az egészbe bele?

Tálasné Székely Gyöngyi:

Jelentkeztem. Mivelhogy én nevelem a kicsi unokámat. Én vagyok a gyámja. Elég nehezen alakult eddig a helyzetem és Aranka segített nekem abba, hogy bekerüljek ide.

Kiss Bea:

Ismerték egymást Arankával régebről?

Tálasné Székely Gyöngyi:

Igen. Én valamikor régebben dolgoztam a tiszadobi gyermekotthonban mint takarítónő.

Kiss Bea:

A kicsi unokája, akit maga nevel, ő hány éves?

Tálasné Székely Gyöngyi:

Ő tíz éves. A lányom velem él, tehát ő ugyanúgy neveli.

Kiss Bea:

Csak maga a gyámja.

Tálasné Székely Gyöngyi:

Igen én vagyok a gyámja végülis.

Kiss Bea:

És magának mi lesz itt a munkája?

Tálasné Székely Gyöngyi:

Mi leszünk Szigeti Zsuzsikával, segíték neki majd pakolni, meg ha vevő jön, akkor ugyanúgy segíték neki.

(...Kabátot be tetszik hozni?)

Kiss Bea:

Maga lesz itt a vezető?

Bea Kiss:

The fire is so beautiful. How tall are you? You are not even 150 cm tall, and obviously you're less than 50 kg. Right?

Gyöngyi Székely Tálásné:

Not that much.

Bea Kiss:

You have been splitting firewood and you have ignited in the stove here in Tizadada. How did you get here?

Gyöngyi Székely Tálásné:

I did sign up. I am raising my grandchild. I am his guardian. My situation has been quite difficult and Aranka helped me to get here..

Bea Kiss:

Have you known each other before?

Gyöngyi Székely Tálásné:

Yes. I have also been working in the children's home in Tizadob as a cleaning lady.

Bea Kiss:

How old is your little grandchild who you raise?

Gyöngyi Székely Tálásné:

He is 10 years old. I live together with my daughter, so the child is also looked after by my daughter.

Bea Kiss:

But you are his guardian.

Gyöngyi Székely Tálásné:

Yes, I am his guardian, after all.

Bea Kiss:

What will you work here?

Gyöngyi Székely Tálásné:

We will be here with Zsuzsika Szigeti, I will help her, and if a buyer comes I will help her too.

(...Do you bring in your coat?)

Bea Kiss:

Are you going to be a leader here?

Szigeti Zsuzsa:

Végülis igen.

Kiss Bea:

A dobi boltban már dolgozott?

Szigeti Zsuzsa:

Igen én is február óta vagyok ott, ugyanúgy mint Gyöngyi néni.

Kiss Bea:

Milyen volt?

Szigeti Zsuzsa:

Eleinte szokatlan volt, mert egyikünk se dolgozott így egy csapatban. Össze kellett csiszolódni. De aztán szerintem ahhoz képest jó. Legalábbis így nők terén. Férfiakat hagyjuk. Végülis mi négy-öten mindent megoldunk.

Kiss Bea:

Látom a szemén, hogy maga szigorúbban venné a férfiakat.

Szigeti Zsuzsa:

Igen. Én biztos. Mondom, amit gondolok.

Kiss Bea:

Kérdeztem Gyöngyit is, hogy maguk szerint mennyire fog itt menni ez a bolt, mert Tiszadobon meglepően pörög.

Szigeti Zsuzsa:

Ugye járunk már ide egy pár hete. Beszólnak. Megkérdezik, hogy mikor nyitunk. Csináltam egy dadai Fecske adományboltot, 120-an vannak benne.

Kiss Bea:

Itt mit kell csinálni most?

Szigeti Zsuzsa:

Most még meghozzák a polcokat és elkezdjük feltölteni a boltot. Most az próbáljuk megcsinálni, hogy mindenki megtalálja azt, amit ő szeretne. S aztán nekünk is fel kell mérni az igényeket, hogy mire van szükség jobban. Maga az, hogy nem a megszokott környezetünkben vagyunk, azért van egy kis félsz.

Kiss Bea:

Amúgy különben ez a ház sokkal szebb, mint a dobi.

Szigeti Zsuzsa:

Mi azt már megszoktuk.

Zsuzsa Szigeti:

After all, yes.

Bea Kiss:

Have you already worked in the store of Tiszadob?

Zsuzsa Szigeti:

Yes, I have worked at the store since February, same like aunt Gyöngyi.

Bea Kiss:

What was it like?

Zsuzsa Szigeti:

At first, it was unusual for us because we have not worked yet in such a team. We had to get to know each other. In my opinion it went well among us women. I do not mention men. We, 4-5 can solve everything.

Bea Kiss:

I can see in your eyes, that you are stricter with men.

Zsuzsa Szigeti:

Yes, sure. I say what I think.

Bea Kiss:

I also asked Gyöngyi how successful this new shop will be since the shop of Tiszadob is very successful.

Zsuzsa Szigeti:

A few weeks ago we started to come here. They say hello. People ask when the shop will open. I made a swallow charity shop in Dada, there are 120 people in it.

Kiss Bea:

What we need to do now?

Zsuzsa Szigeti:

The shelves will arrive and we will put stocks, goods on the shelves. Now we try to assure that everyone finds what they want. And then we have to see the demand, what products are needed more. We are a little scared, because we are not in our usual environment.

Bea Kiss:

This house is nicer than the other at Tiszadob.

Zsuzsa Szigeti:

We are used to that one.

Kiss Bea

Gyöngyi jelentkezett vagy maga választotta?

Szigeti Zsuzsa:

Én választottam, én szerettem volna, ha ő jön velem. Elejétől fogva szerintem jobban kijövünk. Egy hullámhosszon vagyunk.

Kiss Bea:

És maga szívesen jött?

Tálasné Székely Gyöngyi:

Egyformák vagyunk, egyformán szókimondóak.

(szerelés zajok... oda nem, azt a wc-t nem akarjuk, hogy használják.....)

Szűcs Istvánné Ica:

Szűcs Istvánné Ica vagyok. Közel két éve, hogy itt dolgozom. Elsősorban adminisztrátorként az egyesületnél, de többnyire besegítek itt a boltban. Szeretek itt lenni. Nagyon jó ez a csapat. Tényleg jó látni azt, hogy azért sok embernek segítünk. Szerintem ez egy nagyon jó ötlet, hogy most sikerül Dadán is nyitni egy boltot. Mert szerintem van igény rá.

Farkas Erika:

Idevalósi?

Szűcs Istvánné Ica:

Igen.

Farkas Erika:

Arankát régről ismeri?

Szűcs Istvánné Ica:

Igen nagyon régről. A gyermekotthonban dolgoztam én is.

Farkas Erika:

Milyen itt az életszínvonal? Ha rápillant, mondjuk egy tévéhíradóban és lát Dunántúlt, Budapestet, ahhoz képest?

Szűcs Istvánné Ica:

Ahhoz képest itt nagyon nagyon alacsony. Ez a keleti rész, itt nagyon nagy a szegénység. Szerintem olyan, mintha nem is Magyarországon élnénk. Kettészakadt.

Farkas Erika:

Egy másik Magyarország?

Bea Kiss:

Did Gyöngyi apply or did you choose her?

Zsuzsa Szigeti:

I chose her, I wanted her to come with me. I think we like each other from the beginning. We're on the same wavelength.

Bea Kiss:

Did you like to come here?

Gyöngyi Székely Tálásné:

We are similar, outspoken persons.

(mounting noises... not there, we don't want the toilet to be used...)

Ica Istvánné Szűcs:

I am Ica Szűcs Istvánné. I have been working here for 2 years, as an administrator, but I also help in the shop. I like to be here. This is a very good team. It is really good to see that through our work we can help a lot of people. I think it is a very good idea that we will open a shop also in Dada. Because I think there is a need for it.

Erika Farkas:

Do you live here?

Ica Szűcs Istvánné:

Yes.

Erika Farkas:

Have you known Aranka for a long time?

Ica Szűcs Istvánné:

Yes, I have known her for a long time. I was working in the children's home as well.

Erika Farkas:

What is the standard of living here? Compared with the Transdanubia or Budapest, if you have seen these places in the television news programs?

Ica Szűcs Istvánné:

Compared with those, it is very, very low here. This is the eastern part of Hungary, and the poverty is very high here. It seems as if we lived not in Hungary. It is split in two parts.

Erika Farkas:

Another Hungary?

Szűcs Istvánné Ica:

Igen. Igen egy másik Magyarország. Ég és föld.

háttér:

Gyöngyi néni, óvatosan, mert be van locsolva hypóval.

Kiss Mónika:

Kiss Mónika vagyok.

Kiss Bea:

Én meg Kiss Bea vagyok.

Kiss Mónika:

Tiszadobi boltban dolgozok egyébként. Egy csapatban vagyunk, ha itt van gond, akkor átjövünk. Van négy gyerekem. 8 órára kell menni dolgozni, 4-ig vagyunk, úgyhogy jó.

Kiss Bea:

Arankát honnan ismeri?

Kiss Mónika:

Hosszú történet, mert én intézetben nőttem fel, amióta az eszemet tudom.

Kiss Bea:

Ott Arankánál, Tiszadobon?

Kiss Mónika:

Nem ott kezdtem, mert mindenfele voltam. Végülis itt kötöttem ki Tiszadobon és ott találkoztunk.

Kiss Bea:

Hány éves volt akkor?

Kiss Mónika:

Szerintem olyan 16-17 éves lehettem még. Ő volt akkor talán az otthonvezető. Akkor ő elkezdett minket noszogatni, helyrerakott minket. Helyrejött az életünk így.

Kiss Bea:

A többszám ki? A férje onnan van?

Kiss Mónika:

Nem. Nem. A párom nem élt ott. Ott ismertem meg Tiszadobon. Voltunk bent többen. Oláh Ibolya velem nőtt fel. Mi együtt is kerültünk Dobra.

Kiss Bea:

Akkor ezek szerint maga nem volt egy egyszerű gyerek.

Ica Szűcs Istvánné:

Yes. Another Hungary. As far apart as the poles.

background noise:

Be careful Gyöngyi, because it has been sprinkled with disinfectant.

Mónika Kiss:

My name is Mónika Kiss.

Bea Kiss:

I am Bea Kiss.

Mónika Kiss:

Normally I work in the shop of Tiszadob. We are one team, so if there is a problem, we come over. I have 4 children. My work schedule is 8am to 4pm, so it is good.

Bea Kiss:

How do you know Aranka?

Mónika Kiss:

It is a long story. I grew up in the children's home.

Bea Kiss:

In Tiszadob, at Aranka?

Mónika Kiss:

No, I have been to many places in my life. Ultimately, I came to Tiszadob and we met each other.

Bea Kiss:

How old were you at that time?

Mónika Kiss:

I think I was about 16-17 years old. She was at that time, I think, the head of the children's home. Then she started to take care of us. That's how our life has been repaired.

Bea Kiss:

Who are the others? Does your husband come from there?

Mónika Kiss:

No. No. My partner didn't live there. I met him in Tiszadob. Many of us lived there. Ibolya Oláh grew up with me. We moved together to Dob.

Bea Kiss:

Does it mean that you were not a quiet, simple child.

Kiss Mónika:

Persze, hogy nem. Ezt mondom, ezt próbálom magyarázni, hogy mindig csintalakodtunk. Akkor tényleg ő volt, aki így helyrerakott. Szavalóversenyekre jártam, és akkor kezdtek felfigyelni Aranka néniék és akkor mondták, hogy fel kell nőni, valamit kezdeni kell az életünkkel. Nem volt könnyű, de helyt álltam szerintem. Mindig vannak nehézségek, de megoldom. Most azért álltam be dolgozni is, hogy tudjak már egy saját otthonot teremteni a gyerekeknek. Nekem ez a legfőbb vágyam. Akkor azt mondom, hogy na, valamire vittem.

Mónika Kiss:

Of course not. That is what I am trying to explain you that we have been always naughty children. It was her who put my life in order. I went to poetry recitation competitions. This was the first time, when I awoke the interest of Aranka, she took notice of me. She said we have to grow up, and do something with our life. It was not easy, but I did it, I think. There are always difficulties and challenges but I can solve them. I work to create own home for the kids. This is my dream. Then I can say I did and achieved something.